



دانشگاه تهران

مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس

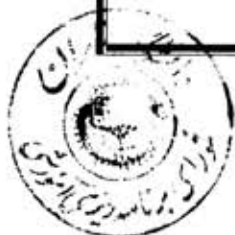
دوره: کارشناسی

رشته: زبان و ادبیات روسی

دانشکده: زبانهای خارجی

مصوب جلسه مورخ ۸۷/۳/۷ شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه

این برنامه بر اساس آیین نامه وزارتی تفویض اختیارات برنامه ریزی درسی به دانشگاههای دارای هیات ممیزه توسط اعضای هیات علمی گروه زبان روسی دانشکده زبانهای خارجی بازنگری شده و در یکصد و هفتاد و هفتمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه مورخ ۸۷/۳/۷ به تصویب رسیده است.



مصوبه شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه تهران در خصوص برنامه درسی

رشته : زبان و ادبیات روسی

مقطع : کارشناسی

- برنامه درسی دوره کارشناسی رشته زبان و ادبیات روسی که توسط اعضای هیات علمی گروه زبان روسی دانشکده زبانهای خارجی بازنگری شده است با اکثریت آراء به تصویب رسید.
- این برنامه از تاریخ تصویب لازم الاجرا است.
 - هر نوع تغییر در برنامه مجاز نیست مگر آنکه به تصویب شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه برسد.

عبدالرضا سیف

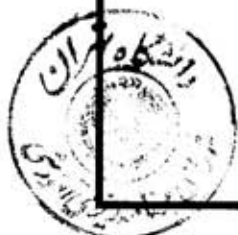
دبیر شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه

محمود کمره ای

معاون آموزشی و تحصیلات تکمیلی دانشگاه

رای صادره جلسه مورخ ۸۷/۳/۷ شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه در مورد بازنگری برنامه درسی رشته زبان و ادبیات روسی در مقطع کارشناسی صحیح است، به واحد ذیربط ابلاغ شود.

فرهاد رهبر
ریاست دانشگاه تهران



فصل اول
مشخصات کلی دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی



مشخصات کلی دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی

۱. تعریف:

گسترش بیش از پیش روابط میان کشورها و ملل گوناگون در دنیای امروز و به تبع آن، افزایش نیاز به برقراری ارتباط زبانی و کلامی میان ملل، سبب توجه جدی برنامه ریزان آموزشی کشورها به اهمیت تدریس رشته های مختلف زبان گردیده است. کشور ما نیز از این قاعده مستثنی نبوده و در واقع، اقدامات و برنامه های مختلفی هم که از سوی دست اندرکاران آموزش عالی کشور در جهت گسترش کمی و کیفی رشته های مربوط به زبان های خارجی صورت می گیرد، برگرفته از درک صحیح چنین شرایطی است. تأسیس گرایش های جدید در مقاطع مختلف تحصیلی، در صورتی که مطابق با نیازهای روز جامعه باشد، می تواند علاوه بر رفع نیازهای تخصصی مراکز مختلف علمی و اداری کشور موجب افزایش ظرفیت پذیرش خیل عظیم داوطلبانی باشد که مشتاق ورود به موسسات آموزشی عالی جهت ادامه تحصیلات خود هستند. در این راستا، گروه آموزشی زبان و ادبیات روسی دانشکده زبانهای خارجی به عنوان یکی از قطب های زبانی حوزه علوم انسانی در کشور اقدام به تأسیس دوره زبان و ادبیات روسی در مقطع کارشناسی نموده است.

۲. هدف:

هدف از این دوره، تربیت متخصص زبان روسی با داشتن شناخت عمیق از زبان و ادبیات روسی در حد کارشناس و کسب توانایی لازم در زمینه ترجمه کتبی و شفاهی متون تخصصی زبان و ادبیات روسی است. ایجاد توانایی لازم در دانشجوی به منظور امکان ادامه تحصیل در مقاطع تحصیلات تکمیلی از مهم ترین اهداف رشته زبان و ادبیات روسی است. به همین منظور، نحوه برنامه ریزی واحدهای درسی به گونه ای است که در تدریس کلیه موضوعات درسی، علاوه بر کسب مهارت عملی مناسب در زمینه ترجمه، توجه خاص به جنبه های عمیق نظری و علمی موضوعات زبان و ادبیات روسی معطوف گردیده است.

۳. واحدهای درسی:

مشخصات واحدهای درسی دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی به شرح زیر است:

- تعداد واحد دوره مقدماتی زبان روسی ۱۸ واحد است.
- تعداد کل واحدهای درسی (بدون احتساب واحد دوره مقدماتی زبان روسی) برای اتمام دوره کارشناسی با احتساب واحدهای عمومی ۱۳۵ واحد است.
- واحدهای دروس عمومی: ۲۱ واحد
- تعداد واحدهای تخصصی ۱۱۴ واحد و به شرح زیر است:
- واحدهای دروس تخصصی الزامی: ۱۰۲ واحد
- واحدهای دروس تخصصی اختیاری که می توانند بجای زبان دوم ارائه شوند: ۱۲ واحد

۴. نقش و توانایی:

دانش آموختگان این دوره علاوه بر کسب دانش نظری لازم در خصوص زبان و ادبیات روسی، توانایی لازم در زمینه ترجمه در حوزه زبان و ادبیات روسی را خواهند داشت. صدا و سیما، سازمان های خبرگزاری، دفاتر مجلات و روزنامه ها، محافل علمی-تحقیقاتی و ادبی، سازمان ایرانگردی و جهانگردی، مؤسسات آموزش زبان، سازمان انرژی اتمی، وزارت نیرو، ارگان های نظامی، شرکت های بازرگانی دولتی و خصوصی، بانک ها، و غیره از جمله مراکزی هستند که دانشجویان قادرند در آنجا مهارت های کسب شده خود را در زمینه تخصص خود به کار گیرند.



۵. ضرورت و اهمیت:

زبان روسی نقشی بسیار حائز اهمیت و گاهی منحصر به فرد در بعضی از حوزه‌ها، از جمله زبان شناسی، ادبیات و برخی حوزه‌های فن و تکنیک دارد و از گستره جمعیتی، زبانی و جغرافیایی وسیعی برخوردار است. لذا، این زبان هم اکنون و در آینده نقش مهمی در روابط بین‌الملل ایفا خواهد کرد. بالطبع با گسترش اهمیت زبان روسی در جهان، از جمله در کشور ما، تحقیقات و مطالعات مختلف در خصوص این زبان بیش از پیش مورد توجه قرار خواهد گرفت. از سوی دیگر، پس از فروپاشی نظام شوروی سابق و تاسیس کشورهای مشترک المنافع، جمهوری اسلامی ایران دیگر نه با یک کشور بلکه با چند کشور همسایه که همگی به زبان روسی تکلم می‌کنند، روبرو گردیده است و هم اکنون دارای روابط نسبتاً گسترده با این کشورها در زمینه‌های مختلف می‌باشد. لذا، تربیت متخصص در زمینه‌های تخصصی زبان و ادبیات روسی می‌تواند پاسخگوی درخواست‌های سازمان‌های دولتی و خصوصی نیازمند به این تخصص و همچنین علاقمندان به فراگیری این رشته باشد.

۶. مدت دوره:

طول دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی ۸ نیمسال است. در صورت الزام به گذراندن دوره مقدماتی زبان روسی، یک نیمسال تحصیلی به مدت دوره افزوده می‌شود.



فصل دوم

جداول دروس



فصل دوم
فهرست دروس تخصصی و عمومی دوره
کارشناسی زبان و ادبیات روسی



الف- فهرست دروس عمومی دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز
			جمع	نظری	عملی	
۱	معارف اسلامی ۱	۲	۳۲	۳۲	-	
۲	معارف اسلامی ۲	۲	۳۲	۳۲	-	معارف اسلامی ۱
۳	اخلاق و تربیت اسلامی	۲	۳۲	۳۲	-	
۴	متون اسلامی (آموزش زبان عربی)	۲	۳۲	۳۲	-	
۵	انقلاب اسلامی و ریشه های آن	۲	۳۲	۳۲	-	
۶	فارسی	۳	۴۸	۴۸	-	
۷	تاریخ اسلام	۲	۳۲	۳۲	-	
۸	تربیت بدنی ۱	۱	۳۲	-	۳۲	
۹	تربیت بدنی ۲	۱	۳۲	-	۳۲	تربیت بدنی ۱
۱۰	جمعیت و تنظیم خانواده	۱	۱۶	۱۶	-	
۱۱	زبان خارجی	۳	۴۸	۴۸	-	
	جمع	۲۱	۳۶۸	۳۰۴	۶۴	



ب- فهرست دروس تخصصی الزامی دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز
			جمع	نظری	عملی	
۱	آشنایی با روسیه	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲	تاریخ روسیه	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳	ساختار جملات روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴	دستور زبان روسی مقدماتی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۵	کاربرد عدد در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۶	کاربرد ضمیر در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۷	کاربرد صفات فعلی در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۸	کاربرد قید فعلی در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۹	کاربرد نمود فعل در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۰	کاربرد افعال حرکتی در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۱	مبانی واژه سازی فعلی با پیشوند در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۲	کاربرد افعال پیشوند دار در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۳	مسائل نحوی زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۴	کاربرد نسبت های نحوی در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۵	تحلیل دستوری متن ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۶	تحلیل دستوری متن ۲	۲	۳۲	۳۲	-	تحلیل دستوری متن ۱
۱۷	پروژه	۲	۴۸	۱۶	۳۲	کلیه دروس ارائه شده از سوی گروه آموزشی مربوطه برای ۳ سال اول تحصیلی دوره
۱۸	آشنایی با اصطلاحات و تعبیرات روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۱۹	بررسی و کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در زبان روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۰	جمله نویسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد



ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز
			جمع	نظری	عملی	
۲۱	نگارش	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۲	انواع نامه نگاری	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۳	تلخیص متون	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۴	خواندن متون ساده	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۵	خواندن متون پیشرفته	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۶	درک مفهوم متون ساده	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۷	درک مفهوم متون پیشرفته	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۸	مکالمه ساده	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲۹	مکالمه پیشرفته	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۰	فن بیان ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۱	فن بیان ۲	۲	۳۲	۳۲	-	فن بیان ۱
۳۲	سخنرانی و مناظره ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۳	سخنرانی و مناظره ۲	۲	۳۲	۳۲	-	سخنرانی و مناظره ۱
۳۴	اصول و روش ترجمه	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۵	ترجمه متون ساده	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۶	آشنایی با زبان رسانه ای روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۷	خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۸	ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳۹	بررسی و ترجمه متون اسلامی ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۰	بررسی و ترجمه متون اسلامی ۲	۲	۳۲	۳۲	-	بررسی و ترجمه متون اسلامی ۱
۴۱	ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد



ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز
			جمع	نظری	عملی	
۴۲	ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۲	۲	۳۲	۳۲	-	ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۱
۴۳	ترجمه پیشرفته از فارسی به روسی	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۴	مقدمات تئوری ادبیات	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۵	درآمدی بر ادبیات	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۶	آشنایی با ادبیات قرون وسطی و قرن ۱۸	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۷	آشنایی با آثار ادبی نیمه اول قرن ۱۹	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۸	آشنایی با آثار ادبی نیمه دوم قرن ۱۹	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴۹	آشنایی با آثار ادبی اواخر قرن ۱۹ و اوائل قرن ۲۰	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۵۰	بررسی مکتب های ادبی قرون ۱۷ و ۱۸	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۵۱	بررسی مکتب های ادبی قرن ۱۹	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
جمع		۱۰۲	۱۶۴۸	۱۶۱۶	۳۲	



پ- فهرست دروس تخصصی اختیاری دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی

دانشجویان باید ۱۲ واحد از دروس زیر را اخذ نمایند. در صورت اخذ درس "زبان دوم ۱" دانشجو مجاز به انتخاب سایر دروس نمی باشد و ملزم به گذراندن دروس "زبان دوم ۲" و "زبان دوم ۳" همان زبان خارجی می باشد.

ردیف	نام درس	تعداد واحد	ساعت			پیش نیاز
			جمع	نظری	عملی	
۱	خواندن و تفسیر متون ساده	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۲	خواندن و تفسیر متون پیشرفته	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۳	بیان شفاهی داستان ۱	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۴	بیان شفاهی داستان ۲	۲	۳۲	۳۲	-	بیان شفاهی داستان ۱
۵	بیان شفاهی داستان ۳	۲	۳۲	۳۲	-	بیان شفاهی داستان ۲
۶	نمایشنامه	۲	۳۲	۳۲	-	ندارد
۷	زبان دوم ۱	۴	۶۴	۶۴	-	ندارد
۸	زبان دوم ۲	۴	۶۴	۶۴	-	زبان دوم ۱
۹	زبان دوم ۳	۴	۶۴	۶۴	-	زبان دوم ۲
جمع		۲۴	۳۸۴	۳۸۴	-	



فصل سوم

سرفصل دروس



فصل سوم
سرفصل دروس تخصصی دوره
کارشناسی زبان و ادبیات روسی



دوره مقدماتی زبان روسی

تعداد واحد: ۱۸

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: این دوره مخصوص دانشجویانی است که در بدو ورود به دانشگاه هیچگونه آشنایی قبلی با زبان روسی ندارند و با گذراندن این دوره آشنایی لازم برای ادامه تحصیل در رشته زبان و ادبیات روسی در مقطع کارشناسی را کسب می نمایند.

سرفصل درس:

- تاکید بر درک شفاهی، نوشتار و تلفظ صحیح حروف، کلمات و جملات
- ساختار آواشناختی روسی: حروف صامت و مصوت، حروف زنگدار و بی زنگ، تکیه واژه
- ساختار جملات ساده اسمیه و فعلیه در زبان روسی: جملات خبری، پرسشی
- ساختار جملات مرکب با استفاده از کلمات ربط КТО, ЧТО, И, НО, а و سایر ضمائر پرسشی
- اسم و ویژگی های دستوری جنس، شمار، حالت در شکل های مفرد و جمع
- صفات در شکل های مفرد و جمع در حالت های مختلف
- حالت های زبان روسی (падежи)، معانی حالت ها و حروف اضافه متداول: В.п.+в, на, ; П.п.+в, на, о
- Т.п.+с و Р.п.+у, из, с ; через
- فعل در زمان های حال، گذشته و آینده در وجه اخباری و امری
- ضمائر شخصی و ملکی در حالت های مختلف مفرد و جمع
- اعداد اصلی ساده، ترکیبی، مرکب، ترکیب اعداد ۱ تا ۴ در ترکیب با اسم در حالت نهادی، اعداد ترتیبی
- قیود زمان، مکان و حالت
- افعال حرکتی نوع ходитъ و идти و کاربرد آنها به همراه پیشوندهای -при, -у, -в, -вы
- نمود فعل: несовершенный вид و совершенный вид
- تمرینات مربوط به تقویت مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)

منابع درسی:

1. В. Е. Антонова. Дорога в Россию. Учебник русского языка. -М., 2006.
2. А. С. Журавлёва и др. Практический курс русского языка. -М., 1993.
3. С. А. Вишняков. Русский язык как иностранный. -М., 2005.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

- ۱- با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی مطرح شوند.
- ۲- دانشجویانی حق ارتقاء به سال های تحصیلی بالاتر را دارند که نمره قبولی آنها در دوره مقدماتی کمتر از چهارده نباشد.
- ۳- دانشجویان آشنا با زبان روسی می توانند با نظر مساعد گروه، پس از برگزاری امتحان و اخذ نمره قبولی (نمره چهارده) از گذراندن دوره مقدماتی زبان روسی معاف شوند.



آشنایی با روسیه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی کلی با کشور روسیه و گسترش و تعمیق دانش زبانی

سرفصل درس:

- ساختار سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی روسیه

- قانون اساسی روسیه

- مکان های تاریخی و دیدنی

- دانشگاه ها و مراکز آموزش عالی روسیه

- سایر اطلاعات تکمیلی

منابع درسی:

1. A. K. Перевозникова **Россия: страна и люди. Лингвострановедение.** –М., 2006.

2. Н. В. Баско. **Изучаем русский, узнаём Россию.** –М., 2005.

3. А. Родичкина. **Россия: день сегодняшний.** –М., 2005.



تاریخ روسیه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با تاریخ کهن و معاصر روسیه

سرفصل درس:

- ساختار اجتماعی، سیاسی و فرهنگی روسیه کهن
- روسیه در دوران حکومت سوسیالیستی
- روسیه پس از فروپاشی نظام سوسیالیستی
- جلوه های تمدن و فرهنگ روسیه قدیم و معاصر
- رهبران و شخصیت های مشهور روسیه

منابع درسی:

1. Г. Н. Аверьянова. **История России в зеркале русского языка.** –М., 2006.
2. Ю.А. Вьюнов. **Россия на рубеже XX-XXI вв.** –М., (2006).
3. М. Б. Катаева, И. А. Протопопова, З. П. Сергиенко и др. **Читаем о России по-русски.** –М., 2005.



ساختار جملات روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجوی پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- نقل قول مستقیم و غیر مستقیم در زبان روسی
- کاربرد قید های گزاره ای надо, нужно, можно, нельзя
- آشنایی با جملات مرکب با استفاده از کلمات ربط который, чтобы, если
- آشنایی با اجزای جمله: подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство

منابع درسی:

1. Н. И. Соболев, А. С. Иванова, Н. Ю. Крылова и др. **Программа-справочник по русскому языку для иностранцев. Ч 1-2.** -М., 2005.
2. Т. М. Дорофеева, Т. М. Дорофеева, М. Н. Лебедева. **Учебная грамматика русского языка. Базовый курс.** -М., 2004.
3. И.М. Пулькина. **Русский язык, практическая грамматика с упражнением.** - М., 2004.
4. Т.В. Шустикова. **Русский язык как иностранный.** -М., 2004.

۵. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۶. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



دستور زبان روسی مقدماتی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجوی پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارت‌های زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- کاربرد حالات جمع اسم، صفت و ضمیر
- کاربرد اعداد ۲، ۳، ۴ و صرف آن در حالات مختلف همراه با صفت و ضمیر مختلف
- کاربرد حروف اضافه متداول در زبان روسی
- مبحث صفات: انواع مختلف صفات در زبان روسی و آشنایی با خصوصیات آنها
- آشنایی اولیه با کاربرد افعال با ادات -ся در ساختار جملات

منابع درسی:

1. Н. И. Соболев, А. С. Иванова, Н. Ю. Крылова и др. **Программа-справочник по русскому языку для иностранцев. Ч 1-2.** -М., 2005.
2. Т. М. Дорофеева, Т. М. Дорофеева, М. Н. Лебедева. **Учебная грамматика русского языка. Базовый курс.** -М., 2004.
3. И.М. Пулькина. **Русский язык, практическая грамматика с упражнением.** - М., 2004.
4. Т.В. Шустикова. **Русский язык как иностранный.** -М., 2004.
5. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.
6. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت‌های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه‌های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد عدد در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی انواع مختلف عدد
- بررسی کلیه ویژگیهای عدد در ترکیب با سایر اقسام کلمات
- کاربرد اسم، صفت و ضمیر در کنار اعداد
- کاربرد عدد در گفتار و نوشتار

منابع درسی:

1. Л. С. Крючкова. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложений. -М., 2004.
2. С.А. Хавронина. Русский язык в упражнениях. -М., 2005.
3. О.И. Глаздова. Грамматика русского языка в упражнениях. -М., 2000.
۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.
۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد ضمیر در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی انواع مختلف ضمیر

- بررسی کلیه ویژگی های دستوری ضمیر

- کاربرد ضمیر در گفتار و نوشتار

منابع درسی:

1. Л. С. Крючкова. Русский язык как иностранный: Синтаксис простого и сложного предложений. -М., 2004.
2. С.А. Хавронина. Русский язык в упражнениях. -М., 2005.
3. О.И. Глаздова. Грамматика русского языка в упражнениях. -М., 2000.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد صفات فعلی در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی صفات فعلی معلوم و کلیه ویژگی های دستوری آن ها
 - کاربرد صفات فعلی معلوم در ساختار جملات
 - تبدیل جملات ساده به همراه صفات فعلی معلوم به جملات مرکب
 - ترجمه جملات روسی به همراه صفات فعلی معلوم به جملات فارسی
 - بررسی تئوری-آموزشی صفات فعلی مجهول و کلیه ویژگی های دستوری آن ها
 - کاربرد صفات فعلی مجهول در ساختار جملات
 - تبدیل جملات ساده به همراه صفات فعلی مجهول به جملات مرکب
 - ترجمه جملات روسی به همراه صفات فعلی مجهول به جملات فارسی
- منابع درسی:

1. Т. Юзвик. Русский язык: сто упражнений для начинающих. -М., 2004.
2. И. С. Милованова. Фонетические игры и упражнения. Русский язык как иностранный. Начальный этап обучения. -М., 2003.
3. Н.Ю. Царева. Продолжаем изучать русский язык. -М., 2003.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد قید فعلی در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی قید فعلی و کلیه ویژگی های دستوری آن ها
- کاربرد قید های فعلی در ساختار جملات
- تبدیل جملات ساده به همراه قید فعلی به جملات مرکب
- ترجمه جملات روسی به همراه قید فعلی به جملات فارسی
- مبحث залог و کلیه ویژگی های آن

منابع درسی:

1. Т. Юзвик. Русский язык: сто упражнений для начинающих. -М., 2004.
2. И. С. Милованова. Фонетические игры и упражнения. Русский язык как иностранный. Начальный этап обучения. -М., 2003.
3. Н.Ю. Царева. Продолжаем изучать русский язык. -М., 2003.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد نمود فعل در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجوی پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارت‌های زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی نمود فعل (вид) و کلیه مشخصات آن در زبان روسی
- بررسی نمود فعل روسی در مقایسه با صورت های فعلی فارسی
- کاربرد نمود فعل (вид глагола) در صورت های زمانی مختلف
- کاربرد نمود فعل در مصدر
- کاربرد نمود فعل در وجه امری

منابع درسی:

1. Д.Э. Розенталь. Русский язык. -М., 2005.
2. И.М. Пулькина. Русский язык, практическая грамматика. -М., 2004.
3. В.И. Глазунова. Грамматика русского языка. -М., 2000.
4. А. А. Акишина. Страна русской грамматики. -М., 2003.
۵. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.
۶. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد افعال حرکتی در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی مبحث افعال حرکتی بدون پیشوند در زبان روسی

- کاربرد افعال حرکتی نوع ИДТИ و نوع ХОДИТЬ

- کاربرد کلیه پیشوندهای فعلی متداول در ترکیب با افعال حرکتی

- مقایسه و نحوه بیان افعال حرکتی روسی در زبان فارسی

منابع درسی:

1. Д.Э. Розенталь. Русский язык. -М., 2005.
2. И.М. Пулькина. Русский язык, практическая грамматика. -М., 2004.
3. В.И. Глазунова. Грамматика русского языка. -М., 2000.
4. А. А. Акишина. Страна русской грамматики. -М., 2003.
۵. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.
۶. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.
۷. کاربرد عملی افعال حرکتی در زبان روسی. دکتر مرضیه یحیی پور، دکتر جان الله کریمی مطهر، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



مبانی واژه سازی فعلی با پیشوند در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی مقدماتی تئوری-آموزشی واژه سازی فعلی با پیشوند در زبان روسی
 - بررسی تغییرات معنایی و دستوری در روند واژه سازی افعال روسی با انواع پیشوندها
 - بررسی کاربرد گروهی از افعال روسی با پیشوندهای مختلف در زبان روسی و بیان معادل آن ها در زبان فارسی (افعال говорить و писать ، читать)
 - بررسی سایر افعال پیشوند دار متناسب با سطح علمی کلاس
 - تفاوت معنایی-کاربردی میان واژهایی که دانشجویان فارسی زبان را به هنگام کاربرد آنها در گفتار روسی دچار مشکل می سازد
- منابع درسی:

1. Н.Ю. Царева. Продолжаем изучать русский язык. -М., 2003.
2. А.Ф. Колесникова. Лексика грамматика. -М., 1986.
3. Г.А. Волохина. Русские приставочные глаголы и их значения. -М., 1994.
۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.
۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد افعال پیشوند دار در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی کاربرد افعال روسی با پیشوندهای مختلف در زبان روسی و بیان معادل آن ها در زبان فارسی (افعال давать , бить , жить , думать)

- سایر افعال پیشوند دار متناسب با سطح علمی کلاس

- تفاوت بین افعال учить, учиться, заниматься

- تفاوت معنایی-کاربردی میان واژهایی که دانشجویان فارسی زبان را به هنگام کاربرد آنها در گفتار روسی دچار مشکل می سازد

منابع درسی:

1. Н.Ю. Царева. Продолжаем изучать русский язык. -М., 2003.

2. А.Ф. Колесникова. Лексика грамматика. -М., 1986.

3. Г.А. Волохина. Русские приставочные глаголы и их значения. -М., 1994.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سر فصل درس:

- بررسی روابط و نسبت های نحوی در ساختار واحدهای نحوی
 - بررسی و تحلیل ابزارهای موجود در بیان نسبت های نحوی
 - بررسی تئوری-آموزشی گروهی از نسبت های نحوی (временное , изъяснительное отношение , пространственное отношение , уступительное отношение , отношение)
- و مرکب به همراه حروف اضافه و کلمات ربط.

منابع درسی:

1. О.П.Брянская. Пособие по грамматике русского языка. -М., 1998.
2. О.И. Глазунова. Грамматика русского языка. -М., 2000.
3. А.В. Величко. Пособие по синтаксису русского языка. -М., 1981.
4. Э.И. Амиантова. Лексика русского языка. -М., 2004.
5. Е.И. войнова. Учебник русского языка. Втррой год обучения. -М., 1982.

۶. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۷. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



کاربرد نسبت های نحوی در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری-آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجو پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشد مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهد

سرفصل درس:

- بررسی تئوری-آموزشی نسبت های نحوی: следствие отношение , причинное отношение , целевое отношение , условное отношение در جملات ساده
 - بررسی تئوری-آموزشی نسبت های نحوی: следствие отношение , причинное отношение , целевое отношение , условное отношение در جملات مرکب
 - بررسی سایر موضوعات مرتبط با نسبت های نحوی متناسب با سطح علمی کلاس
- منابع درسی:

1. О.П.Брянская. Пособие по грамматике русского языка. -М., 1998.
2. О.И. Глазунова. Грамматика русского языка. -М., 2000.
3. А.В. Величко. Пособие по синтаксису русского языка. -М., 1981.
4. Э.И. Амиантова. Лексика русского языка. -М., 2004.
5. Е.И. войнова. Учебник русского языка. Второй год обучения. -М., 1982.

۶ آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۷. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



تحلیل دستوری متن ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: تجزیه و تحلیل دستوری متن از واژه تا متن

سرفصل درس:

- انتخاب متون مختلف زبان روسی

- تعیین نوع کلماتی که در متن به کار رفته اند از نظر часть речи

- تعیین نوع ارتباط بین واژگان متن از نظر نسبت ها و رابطه های نحوی در چارچوب جملات

- تعیین نوع ارتباط بین جملات ساده در چارچوب جملات مرکب

- تعیین نوع ارتباط بین جملات در چارچوب بافت متن

- بررسی گروه های اسمی، فعلی، قیدی، حرف اضافه ای و سایر واحدهای نحوی

- ارائه ترجمه معادل دقیق برای هر یک از متن های مورد بررسی

منابع درسی:

1. А. Б. Малюшкин. Комплексный анализ текста. 9 класс. – М., 2006.
2. Д. И. Архарова. Русский язык. Единый государственный экзамен: Анализ текста и написание рецензии. – М., 2006.
3. Л.В. Поповская. Лингвистический анализ художественного текста в вузе. – М., 2006.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تئوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تئوری دستور زبان مطرح شوند.



تحلیل دستوری متن ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: تحلیل دستوری متن ۱

هدف درس: تجزیه و تحلیل دستوری متون پیشرفته

سرفصل درس:

- انتخاب متون مختلف زبان روسی در سطحی بالاتر از درس "تحلیل دستوری متن ۱"
- تعیین نوع ارتباط معنایی میان بخش های مختلف یک متن بلند
- تعیین نوع ارتباط بین واژگان متن از نظر نسبت ها و رابطه های نحوی در چارچوب جملات
- تعیین نوع ارتباط بین جملات ساده در چارچوب جملات مرکب
- تعیین نوع ارتباط بین جملات در چارچوب بافت متن
- ارائه ترجمه معادل دقیق برای هر یک از متن های مورد بررسی

منابع درسی:

1. А. Б. Малиюшкин. Комплексный анализ текста. 9 класс. – М., 2006.
2. Д. И. Архарова. Русский язык. Единый государственный экзамен: Анализ текста и написание рецензии. – М., 2006.
3. Л.В. Поповская. Лингвистический анализ художественного текста в вузе. – М., 2006.

یادآوری:

با توجه به گرایش زبان و ادبیات این دوره، کلیه موضوعات و مباحث ارائه شده در سرفصل درس باید علاوه بر تأمین ایجاد مهارت های زبانی (گفتار، شنیدار، خواندن و نوشتن)، با هدف ایجاد زمینه های لازم به منظور درک و توصیف تنوری مباحث زبان و ادبیات روسی و تأکید خاص بر مباحث تنوری دستور زبان مطرح شوند.



پروژه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: یک واحد نظری + یک واحد عملی

پیش نیاز: کلیه دروس ارائه شده از سوی گروه آموزشی مربوطه برای ۳ سال اول تحصیلی دوره

هدف درس:

هدف از انجام پروژه، استفاده از مهارت ها و دانش زبانی جهت مطالعه، تحقیق، ترجمه و انجام یک کار علمی در حوزه زبان و ادبیات روسی توسط دانشجوی و تحت راهنمایی و نظارت استاد است. پروژه باید از نظر موضوع و محتوا نو بوده و کاری جدید محسوب شود. به همین منظور هر دانشجوی کارشناسی در آخرین سال تحصیلی خود، موضوع پروژه خود را با هماهنگی استاد راهنما تعیین کرده و به تحقیق و مطالعه در زمینه مورد نظر می پردازد.



آشنایی با اصطلاحات و تعبیرات روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی اولیه با اصطلاحات و تعبیرات زبان روسی

سرفصل درس:

- تعریف اصطلاح و اصطلاح شناسی

- مفاهیم پایه در علم اصطلاحات

- اصطلاحات و فرهنگ روسیه

- انجام تمرین به منظور ایجاد مهارت و گسترش دانش زبانی

منابع درسی:

1. Н.Н. Кохтев, Д.Э. Розенталь. **Русская фразеология**. –М., 2000.
2. Е.Е. Минакова. **Современная русская идиоматика**. –М., 2005.
3. А.И. Молоткова и др. **Фразеологический словарь**. –М., 1986.



بررسی و کاربرد اصطلاحات و تعبیرات در زبان روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: بررسی اصطلاحات پربسامد زبان روسی با هدف تعمیق و گسترش دانش زبانی

سرفصل درس:

- کاربرد ضرب المثل ها در زبان روسی
- کاربرد جملات کلیشه ای
- برخی اصطلاحات روسی و مشکل عدم معادل آنها در زبان عادی
- ترکیب کلمات ثابت و جایگاه آن در زبان روسی
- انجام تمرین به منظور ایجاد مهارت و گسترش دانش زبانی

منابع درسی:

1. К.В. Регинина, Д.Э. Розенталь. **Устойчивые словосочетания.** –М., 2001.
2. Е.Е. Минакова. **Современная русская идиоматика.** –М., 2005.
3. А.В. Величко. **Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев.** –М., 1996.



تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی در بیان و نگارش مفاهیم و جملات ساده به روسی

سرفصل درس:

- آشنایی با زبان نوشتاری
- مقدمات دستوری برای جمله بندی
- آشنایی مقدماتی با انواع جمله و ارکان آن
- بررسی و استفاده از ابزارهای مختلف صرفی و نحوی در ساخت جمله
- تبدیل جملات، مراحل جمله بندی، خصوصیات جمله بندی
- اصطلاحات و عبارات محاوره ای
- تجزیه و تحلیل جملات به لحاظ ساختاری دستوری
- انجام تمرین جهت ایجاد خلاقیت در نوشتن انواع جملات

منابع درسی:

1. P.A. Кулькова. **Я хочу тебя спросить...** . -M., 2005.
2. И. А. Старовойтова. **Ваше мнение.** -M., 2005.
3. Е. Ю. Протасова. **Русский язык для дошкольников.** -M., 2006.



نگارش

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد مهارت لازم در نوشتن انواع نگارش

سرفصل درس:

- اصول کلی نگارش

- آشنایی با معیارها و عوامل مؤثر در نگارش از قبیل: انگیزه نوشتن، هدف از نوشتن

- خواندن و بررسی متن انواع نگارش به روسی

- قالب کلی متن نگارش با توجه به سه اصل مقدمه، محتوا و نتیجه گیری

- ساختار متن نگارش با توجه به انسجام زبانی، انسجام بلاغی

- انتخاب موضوعات مختلف در سطح دانش زبانی دانشجو به منظور نوشتن انواع نگارش و بررسی آنها در کلاس

منابع درسی:

1. В. И. Максимова. **Русский язык и культура речи.** -М., 2005.
2. А. С. Александрова. **Не пропавшие сюжеты.** -М., 2005.
3. И. А. Старовойтова. **Ваше мнение.** -М., 2005.



انواع نامه نگاری

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با انواع نامه، ساختار نامه، شیوه نگارش نامه در زبان روسی

سرفصل درس:

- بررسی و تقسیم بندی انواع نامه
- بررسی ویژگی های انواع نامه
- نحوه نگارش هر یک از انواع نامه ها: بین سازمانی، رسمی اداری-شخصی، غیر رسمی-شخصی
- تمرین نگارش نامه و ترجمه نامه های مختلف توسط دانشجو
- شیوه به کارگیری جملات و عبارات کلیشه های و اختصارات مجاز در نگارش نامه و ترجمه اسناد

منابع درسی:

1. Ю.М. Чабан. **Сборник наиболее употребляемых договоров.** -М., 2002.
2. С.А. Хавронина. **Курс для деловых людей.** -М., 1993.
3. С.И. Кондратьева. **Деловая переписка.** -М., 2002.
4. Л.В. Рахманин. **Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов.** -М., 1998.
5. اصول و روش نامه نگاری در زبان روسی، دکتر مرضیه یحیی پور، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۸۲.



تلخیص متون

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با روش های خلاصه نویسی و ایجاد مهارت در تلخیص متون

سرفصل درس:

- اصول و روش خلاصه نویسی متن

- بررسی محتوا حجم انواع خلاصه متن

- تمرین خلاصه نویسی انواع متن

منابع درسی:

1. Т. Юзвик. Русский язык: сто упражнений для начинающих. –М., 2004.
2. Н.Н. Левшина. Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов. –М., 2006.



خواندن متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: خواندن نوشته های نویسندگان مختلف روس با هدف ایجاد مهارت در خواندن متون ساده و درک مطلب

سرفصل درس:

- خواندن داستان های کوتاه و ساده از نویسندگان مختلف روس در سطح دانش زبانی دانشجو

- خواندن متن داستان توسط استاد

- خواندن متن توسط دانشجو

- رعایت قواعد آواشناختی روسی به هنگام خواندن متن توسط دانشجو

- طرح سؤالات دستوری از متن با توجه به سطح دانش دستوری دانشجو

منابع درسی:

1. М.Н. Ветютнев. Русский язык (5-6). -М., 1988.

2. Е. Ю. Протасова. Русский язык для дошкольников. -М., 2006.



خواندن متون پیشرفته

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: خواندن نوشته های نویسندگان مختلف روس با هدف ایجاد مهارت در خواندن متون پیشرفته و درک مطلب

سرفصل درس:

- خواندن داستان های پیشرفته و بخشی از آثار نویسندگان مختلف روس در سطح دانش زبانی دانشجوی

- خواندن متن توسط استاد

- خواندن متن توسط دانشجو

- رعایت قواعد آواشناختی روسی به هنگام خواندن متن توسط دانشجو

- طرح سؤالات دستوری از متن با توجه به سطح دانش دستوری دانشجو

منابع درسی:

1. Н. А. Костюк. **Читаем без проблем. Ч. 4.** -М., 2005.

2. А.С. Пушкин **Сказки** -М., 2006.



درک مفهوم متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: خواندن و بررسی نوشته های نویسندگان مختلف روس با هدف ایجاد مهارت در درک مفهوم متون ساده

سرفصل درس:

- خواندن داستان های کوتاه و ساده از نویسندگان مختلف روس در سطح دانش زبانی دانشجو
- خواندن، بررسی و ارائه شرح کوتاهی درباره متن داستان توسط استاد
- خواندن متن توسط استاد
- خواندن متن توسط دانشجو
- توضیح متن و ترجمه آن برای درک بهتر متن
- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن
- طرح سؤالات دستوری از متن با توجه به سطح دانش دستوری دانشجو

منابع درسی:

1. M.H. Ветютнев. **Русский язык (5-6)**. -М., 1988.
2. Е. Ю. Протасова. **Русский язык для дошкольников**. -М., 2006.



درک مفهوم متون پیشرفته

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: خواندن و بررسی نوشته های نویسندگان مختلف روس با هدف ایجاد مهارت در درک مفهوم متون پیشرفته

سرفصل درس:

- خواندن داستان های پیشرفته و بخشی از آثار نویسندگان مختلف روس در سطح دانش زبانی دانشجوی

- خواندن، بررسی و ارائه شرح کوتاهی درباره متن داستان توسط استاد

- خواندن متن توسط استاد

- خواندن متن توسط دانشجوی

- توضیح متن و ترجمه آن برای درک بهتر متن

- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن

- طرح سؤالات دستوری از متن با توجه به سطح دانش دستوری دانشجوی

منابع درسی:

1. Н. А. Костюк. **Читаем без проблем. Ч. 4.** -М., 2005.

2. А.С. Пушкин **Сказки** -М., 2006.



مکالمه ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: تقویت درک شنیداری و توان گفتاری

سرفصل درس:

- ارائه متون ساده در سطح دانش زبانی دانشجو با هدف تقویت مکالمه
- ساختن گفتگوهای کوتاه با به کارگیری مطالب ارائه شده در درس
- تمرین و افزایش توان مکالمه ای از طریق گوش دادن و تماشای فیلم های آموزشی

منابع درسی:

1. Н.Н. Левшина. Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов. -М., 2006.
2. С.А. Хавронина. Говорите по-русски. -М., 2006.



مکالمه پیشرفته

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: تقویت درک شنیداری و توان گفتاری

سرفصل درس:

- ارائه متون پیشرفته در سطح دانش زبانی دانشجو با هدف تقویت مکالمه
- سخنرانی کوتاه به زبان روسی در زمینه موضوعات درسی در کلاس توسط دانشجو
- مکالمه های از پیش طراحی شده در زمینه موضوعات درسی
- ارائه پیشنهادات و نظرات به زبان روسی در خصوص موضوع درس
- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

منابع درسی:

1. Л. С. Крючкова, Л. А. Дунаева. **Говорим по-русски без переводчика: Интенсивный курс по развитию навыков устной речи.** -М., 2006.
2. И.В. Курбатова. **Русский - легко!** -М., 2006.



فن بیان ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: گسترش مهارت گفتار و بیان مطلب با هدف تعمیق دانش زبانی

سرفصل درس:

- ارائه متون ساده در سطح دانش زبانی دانشجو با هدف تقویت گفتار شفاهی و ایجاد مهارت در بیان مطلب

- بیان متن به زبان روسی با به کارگیری مطالب ارائه شده در درس

- تمرین و افزایش توان گفتاری از طریق گوش دادن و تماشای فیلم های آموزشی

- ارائه یک سخنرانی کوتاه توسط دانشجو به همراه پرسش و پاسخ با دیگر دانشجویان

منابع درسی:

1. Н.Н. Левшина. **Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов.** -М., 2006.
2. С.А. Хавроница. **Говорите по-русски.** -М., 2006.



فن بیان ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: فن بیان ۱

هدف درس: گسترش مهارت گفتار و بیان مطلب با هدف تعمیق دانش زبانی

سرفصل درس:

- ارائه متون پیشرفته در سطح دانش زبانی دانشجویان با هدف تقویت گفتار شفاهی و ایجاد مهارت در بیان مطلب در

سطحی بالاتر از درس فن بیان ۱

- بیان متن به زبان روسی با به کارگیری مطالب ارائه شده در درس

- تمرین و افزایش توان گفتاری از طریق گوش دادن و تماشای فیلم های آموزشی

- ارائه یک سخنرانی کوتاه توسط دانشجویان به همراه پرسش و پاسخ با دیگر دانشجویان

منابع درسی:

1. Л. С. Крючкова, Л. А. Дунаева. **Говорим по-русски без переводчика: Интенсивный курс по развитию навыков устной речи.** -М., 2006.
2. И.В. Курбатова. **Русский - легко!** -М., 2006.



سخنرانی و مناظره ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی در زمینه گفتارهای یک طرفه و ارائه سخنرانی

سرفصل درس:

- ارائه سخنرانی کوتاه توسط دانشجو و دفاع از نقطه نظرات خود بر مبنای موضوعات از قبل تعیین شده
- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای سخنرانی و وادار نمودن دانشجو به استفاده از ساختارهای متنوع
- دستوری در بیان مطالب
- ارائه تمرینات کاربردی با هدف وادار نمودن دانشجو به مناظره به زبان روسی
- درگیر نمودن کلیه دانشجویان کلاس در بحث و بررسی موضوع مورد مناظره

منابع درسی:

1. Л. М. Федорова. Деловой русский. -М., 2005.
2. Н. А. Костюк. Читаем без проблем. Ч. 4. -М., 2005.



سخنرانی و مناظره ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: سخنرانی و مناظره ۱

هدف درس: ایجاد توانایی در زمینه گفتارهای یک طرفه و ارائه سخنرانی

سرفصل درس:

- ارائه سخنرانی متوسط توسط دانشجو بر مبنای موضوعات از قبل تعیین شده
- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای سخنرانی و وادار نمودن دانشجو به استفاده از ساختارهای متنوع
- دستوری در بیان مطالب
- ارائه مطالب مختلف برای اولین بار در کلاس و وادار نمودن دانشجو به بیان نقطه نظرات خود در خصوص آن مطالب
- به زبان روسی
- ارائه تمرینات کاربردی در سطحی بالاتر از درس سخنرانی مناظره ۱ با هدف وادار نمودن دانشجو به صحبت کردن
- به زبان روسی
- درگیر نمودن کلیه دانشجویان کلاس در بحث و بررسی موضوع مورد مناظره
- منابع درسی:

1. Ю. А. Бельчиков. Лексическая стилистика. -М., 2005.
2. Л. Н. Ольхова. Как сказать "нет". -М., 2004.
3. К. Б. Бабурина. Будем знакомы! -М., 2004.



اصول و روش ترجمه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: بررسی ماهیت فرایند ترجمه، روش های امانتداری و حفظ تعادل معنایی بین زبان های مبدا و مقصد به

هنگام ترجمه

سرفصل درس:

- بررسی تاریخچه ترجمه
- آشنایی با ترجمه انواع متون
- آشنایی با ساختارهای متفاوت دستوری زبان روسی به منظور تقویت توان ترجمه
- بررسی نمونه هایی از اشتباهات فاحش در ترجمه ها
- انجام تمرینات لازم به منظور زمینه سازی برای ایجاد مهارت ترجمه

منابع درسی:

1. Ю. Латышев. **Перевод: теория, практика и методика преподавания.** -М., 2003.
2. Ю.П. Солодуб, Ф.Б.Альбрехт, А.Ю.Кузнецов. **Теория и практика художественного перевода.** -М., 2005.



ترجمه متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد مهارت در ترجمه متون ساده

سرفصل درس:

- آشنایی دانشجویان با متون بلند و ساده
- آشنایی دانشجویان با لغت نامه های مختلف و نحوه استفاده از آنها
- آشنایی با ساختارهای دستوری نسبتاً مشکل
- ترجمه جملات مرکب و توضیح کلمات ربط به کار رفته شده در این جملات
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون ساده

منابع درسی:

1. Ю. Латышев. **Перевод: теория, практика и методика преподавания.** -М., 2003.
2. Ю.П. Солодуб, Ф.Б.Альбрехт, А.Ю.Кузнецов. **Теория и практика художественного перевода.** -М., 2005.
3. Н. Н. Жукова. **10 рассказов. Книга для чтения.** -М., 2005.

۴. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



آشنایی با زبان رسانه ای روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با زبان و متون رسانه های روسی و ترجمه متون

سرفصل درس:

- بحث و بررسی پیرامون ترجمه متون مربوط به رسانه های روسی زبان از روسی به فارسی و بیان خصوصیات و

ویژگی های آن

- بحث و بررسی پیرامون کلیشه های زبانی مورد استفاده در رسانه های روسی

- بحث پیرامون ساختار جملات در دو زبان روسی و فارسی و مقایسه اجمالی آنها با هدف ترجمه متون مربوط به

رسانه های روسی

- خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی به زبان روسی در سطح دانش زبانی دانشجو

- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی

منابع درسی:

1. Сборник лучших текстов изложений по русскому языку. Ростов-на-Дону. 2001.

2. Ю.Ф. Гуркин. Маркетинг. Толковый терминологический словарь-справочник -М., 1991.

3. Е.Г. Коваленко. Новый словарь сокращений русского языка -М., 1995.

۴. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی

سرفصل درس:

- خواندن متون مطبوعاتی به زبان روسی در سطح دانش زبانی دانشجوی
- ترجمه متون مختلف مطبوعاتی از روسی به فارسی توسط دانشجو
- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون مطبوعاتی از روسی به فارسی

منابع درسی:

1. Сборник лучших текстов изложений по русскому языку. Ростов-на-Дону. 2001.
2. Ю.Ф. Гуркин. Маркетинг. Толковый терминологический словарь-справочник -М., 1991.
3. Е.Г. Коваленко. Новый словарь сокращений русского языка -М., 1995.

۴. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی

سرفصل درس:

- بحث و بررسی پیرامون ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی و بیان خصوصیات و ویژگی های آن
- بحث پیرامون ساختار جملات در دو زبان روسی و فارسی و مقایسه اجمالی آنها با هدف ترجمه متون مطبوعاتی
- ترجمه متون مختلف مطبوعاتی از فارسی به روسی توسط دانشجو
- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون مطبوعاتی از فارسی به روسی

منابع درسی:

1. Ю. Латышев. Перевод: теория, практика и методика преподавания. -М., 2003.
2. Ю.П.Солодуб, Ф.Б.Альбрехт, А.Ю.Кузнецов. Теория и практика художественного перевода. -М., 2005.
3. Е.Г. Коваленко. Новый словарь сокращений русского языка -М., 1995.

۴. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر.



بررسی و ترجمه متون اسلامی ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون اسلامی و آشنایی با کلمات و عبارات و کلیشه های رایج آن

در زبان روسی

سرفصل درس:

- بحث و بررسی پیرامون کلیشه های زبانی مورد استفاده در متون اسلامی
- بحث پیرامون ساختار جملات در دو زبان روسی و فارسی و مقایسه اجمالی آنها با هدف ترجمه متون اسلامی
- خواندن متون اسلامی به زبان روسی در سطح دانش زبانی دانشجوی
- ترجمه متون مختلف اسلامی توسط دانشجو
- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون اسلامی

منابع درسی:

1. Сайид Муджтаба Мусави Лари. **Пророчество**. Баку. 1994.
2. Сайид Муджтаба Мусави Лари. **Имамат**. Баку. 1996.

۳. فرهنگ واژگان اسلامی، فارسی-روسی و روسی-فارسی، دکتر حسین غلامی، تهران، ۱۳۸۴.

۴. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



بررسی و ترجمه متون اسلامی ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بررسی و ترجمه متون اسلامی ۱

هدف درس: آشنا ساختن دانشجویان با اصطلاحات و کلیشه های کاربردی و رایج بکار گرفته شده در متون ترجمه

شده اسلامی

سرفصل درس:

- بحث و بررسی پیرامون کلیشه های زبانی مورد استفاده در ترجمه متون اسلامی
- خواندن متون اسلامی به زبان روسی در سطحی بالاتر از درس بررسی و ترجمه متون اسلامی ۱
- ترجمه متون مختلف اسلامی توسط دانشجو
- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون اسلامی در سطحی بالاتر از درس بررسی و ترجمه متون

اسلامی ۱

منابع درسی:

1. Сайид Муджтаба Мусави Лари. **Молодежь и нравственность**. Баку. 1993.
2. Сайид Муджтаба Мусави Лари. **Воскресение умерших**. Баку. 1994.
3. فرهنگ واژگان اسلامی، فارسی-روسی و روسی-فارسی، دکتر حسین غلامی، تهران، ۱۳۸۴.
4. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه انواع متون از روسی به فارسی

سرفصل درس:

- خواندن و ترجمه انواع متون نسبتاً مشکل در سطح دانش زبانی دانشجویان از روسی به فارسی
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه و نظر خواهی از آنها
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از روسی به فارسی به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون پیشرفته از روسی به فارسی

منابع درسی:

1. A.B. Голубева. Книга для чтения. Выпуск 1. -М., 1996.
2. A.B. Голубева. Книга для чтения. Выпуск 2. -М., 1997.

۳. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۱

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه انواع متون از روسی به فارسی

سر فصل درس:

- خواندن و ترجمه انواع متون پیشرفته در سطحی بالاتر از درس ترجمه پیشرفته از روسی به فارسی ۱
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه و نظر خواهی از آنها
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از روسی به فارسی به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون پیشرفته از روسی به فارسی

منابع درسی:

1. A.B. Голубева. Книга для чтения. Выпуск 3. -М., 1998.
2. O.H. Короткова, И.В. Одинцова. Разговор по душам. -М., 2003.

۳. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر روسیه.



ترجمه پیشرفته از فارسی به روسی

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه انواع متون از فارسی به روسی

سرفصل درس:

- ترجمه انواع متون پیشرفته در سطح دانش زبانی دانشجویان از فارسی به روسی
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه و نظر خواهی از آنها
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از فارسی به روسی به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون پیشرفته از فارسی به روسی

منابع درسی:

1. Блохин Л.Ф. Типичные ошибки в словоупотреблении. -М. 2002.

۲. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر.



مقدمات تئوری ادبیات

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با تاریخچه پیدایش ادبیات و همچنین بررسی قالب ها و انواع مختلف ادبیات حماسی روسیه

سرفصل درس:

- بررسی و تحلیل انواع مختلف ادبیات روسیه: ادبیات حماسی، ادبیات غنایی، ادبیات غنایی حماسی، ادبیات نمایشی

- بررسی انواع و قالب های اصلی ادبیات داستانی روسیه: داستان کوتاه، داستان بلند، وقایع نگاری، رمان

منابع درسی:

1. А.Н. Семенов. **Теория литературы: вопросы и задания.** -М., 2003.
2. Л.Н. Осьмакова. **Хрестоматия по теории литературы.** -М., 1982.
3. В.И. Кулешов. **История русской литературы.** -М., 1989.
4. Ю.М. Лотман. **Учебник по русской литературе для средней школы.** -М., 2001.
5. Карими-Мотаххар Дж. **Теория литературы.** Тегеран. 2007.



درآمدی بر ادبیات

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با انواع و قالب های مختلف ادبیات غنایی، غنایی حماسی و ادبیات نمایشی روسیه

سر فصل درس:

- بررسی و تحلیل انواع مختلف ادبیات نمایشی: تراژدی، کمدی، تراژدی-کمدی، نماس نامه تک پرده ای

- بررسی و تحلیل انواع مختلف ادبیات غنایی: منظومه، قصیده، ترانه

- بررسی و تحلیل انواع مختلف ادبیات غنایی حماسی: منظوم (بالاد)، رمان منظومه و غیره

منابع درسی:

1. В.И. Кулешов. **История русской литературы**. -М.,1989.
2. Ю.М.Лотман. **Учебник по русской литературе для средней школы**. -М., 2001.
3. А.Н. Семенов, В.В.Семенова. **Теория литературы: вопросы и задания**. -М., 2003.
4. С.В.Тураев и др. **Литература (справочные материалы)**. -М., 1988.
5. Карими-Мотаххар Дж. **Теория литературы**. Тегеран. 2007.



آشنایی با ادبیات قرون وسطی و قرن ۱۸

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی اولیه با آثار ادبی روسی به نحوی که دانشجویان ضمن بدست آوردن شناخت نسبی در خصوص نویسندگان برجسته روسی و آثار منتخب آنها، قادر به ارائه اطلاعاتی کلی در مورد زندگی نامه و فعالیت های ادبی ادبا و شعرای روسی باشند

سرفصل درس:

- بیان تاریخچه کوتاهی از چگونگی پیدایش خط و کتابت در روسیه
- توضیح در خصوص نخستین آثار ادبی روسی و شرح مبسوط در مورد موضوع، ساختار، سبک، ایده و اثرگذاری "Слово о полку Игореве"
- آشنایی با نویسندگان و ویژگی های ادبی قرن ۱۸ روسیه
- ارائه تکلیف به دانشجو به صورت ترجمه و بررسی برخی از آثار ادبی روسیه

منابع درسی:

1. История русской литературы в 4-х Т. -Л., 1982.
2. В.И. Кулешов. История .Русской литературы. -М., 1989.
3. В.И. Коровин. А.С. Пушкин в жизни и в творчестве -М., 2000.
4. В.И. Коровин. М.Ю. Лермонтов в жизни и в творчестве. -М., 2000.



آشنایی با آثار ادبی نیمه اول قرن ۱۹

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با آثار ادبی برخی از نویسندگان برجسته روس در نیمه اول قرن ۱۹

سرفصل درس:

- آشنایی با چگونگی شکل گیری و فرجام قیام دکابریست ها و نقش نویسندگان و شعرای مرتبط با این حرکت در روند تکامل ادبیات روسیه
- شرح مختصر زندگی نامه پوشکین، لرمانتف، گوگول و تجزیه و تحلیل مقدماتی آثار نظم و نثر این نویسندگان
- ارائه تکلیف به دانشجو به صورت ترجمه و بررسی برخی از آثار ادبی روسیه

منابع درسی:

1. История русской литературы в 4-х Т. -Л., 1982.
2. В.И. Кулешов. История русской литературы. -М., 1989.
3. Н.И. Якушин. И.С. Тургенев в жизни и творчестве. -М., 2002.
4. Н.И. Якушин. Ф.М. Достоевский в жизни и творчестве. -М., 2002.



آشنایی با آثار ادبی نیمه دوم قرن ۱۹

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با آثار ادبی برخی از نویسندگان برجسته روس در نیمه دوم قرن ۱۹

سرفصل درس:

- آشنایی با اوضاع و احوال سیاسی-اجتماعی روسیه در دهه ۵۰ و ۶۰ قرن نوزدهم به عنوان عاملی مهم و تاثیرگذار در آثار نویسندگان این دوره

- بررسی نقش تعدادی از نشریات این دوره در گسترش ادبیات مردمی

- آشنایی با زندگی نامه و آثار مهم نکراسوف، تورگنیف و داستایفسکی

- انتخاب آثار نظم و نثر نویسندگان دوره جهت مطالعه دانشجویان و ارائه خلاصه آثار منتخب توسط ایشان و تحلیل

جمعی در کلاس

- ارائه تکلیف به دانشجو به صورت ترجمه و بررسی برخی از آثار ادبی روسیه

منابع درسی:

1. История русской литературы в 4-х Т. -Л., 1982.
2. В.И. Кулешов. История русской литературы. -М., 1989.
3. Н.И. Якушин. И.С. Тургенев в жизни и творчестве. -М., 2002.
4. Н.И. Якушин. Ф.М.Достоевский в жизни и творчестве. -М., 2002.



آشنایی با آثار ادبی اواخر قرن ۱۹ و اوائل قرن ۲۰

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با آثار ادبی برخی از نویسندگان برجسته روس در اوائل قرن بیستم

سرفصل درس:

- انتخاب آثار نظم و نثر نویسندگان دوره جهت مطالعه دانشجویان و ارائه خلاصه آثار منتخب توسط ایشان و تحلیل

جمعی در کلاس

- آشنایی با زندگی نامه و آثار مهم تالستوی، چخوف و گورکی

- ارائه تکلیف به دانشجویان به صورت ترجمه و بررسی برخی از آثار ادبی روسیه

منابع درسی:

1. История русской литературы в 4-х Т. -Л., 1982.
2. В.И. Кулешов. История русской литературы. -М., 1989.
3. Н.И. Якушин. И.С. Тургенев в жизни и творчестве. -М., 2002.
4. Н.И. Якушин. Ф.М. Достоевский в жизни и творчестве. -М., 2002.

بررسی مکتب های ادبی قرون ۱۷ و ۱۸

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با مکتب های مختلف ادبی روسیه و مفاهیم مختلف ادبی در قرون ۱۷ و ۱۸

سرفصل درس:

- تعریف مفاهیم مختلف ادبی: مکتب های ادبی، جریان های ادبی و غیره

- بررسی و تحلیل ویژگی های ادبیات قرون ۱۷، ۱۸

- بررسی مکتب های ادبی کلاسیسم و سانتی مانتالیسم در ادبیات روسیه

منابع درسی:

1. В.И.Кулешов. **История русской литературы**. -М., 1989.
2. В.Н.Анашкина и др. **История русской литературы XIX века**. -М., 1989.
3. Ю.М. Лотман. **Учебник по русской литературы для средней школы**. -М., 2001.
4. Л.Ф. Ершов. **История русской советской литературы**. -М., 1988.
5. Карими-Мотаххар Дж. **Теория литературы**. Тегеран. 2007.



بررسی مکتب های ادبی قرن ۱۹

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با مکتب های مختلف ادبی روسیه و مفاهیم مختلف ادبی در قرن ۱۹

سرفصل درس:

- بررسی و تحلیل ویژگی های ادبیات قرن ۱۹

- بررسی مکتب های ادبی رمانتیسم، رئالیسم و ناتورالیسم در ادبیات روسیه

منابع درسی:

1. В.И.Кулешов. **История русской литературы**. -М., 1989.
2. В.Н.Анашкина и др. **История русской литературы XIX века**. -М., 1989.
3. Ю.М. Лотман. **Учебник по русской литературы для средней школы**. -М., 2001.
4. Л.Ф. Ершов. **История русской советской литературы**. -М., 1988.
5. Карими-Мотаххар Дж. **Теория литературы**. Тегеран. 2007.



خواندن و تفسیر متون ساده

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با شیوه نقد و بررسی آثار ادبی روسی و ارتقاء درک مفاهیم و ویژگی های این آثار

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون ساده مختلف از آثار نویسندگان روس

- بررسی موضوع های مختلف در هر پاراگراف

- پرسش و پاسخ از محتوای متن

- بررسی مسائل و موضوعات مطرح شده در متن مورد نظر

- تفسیر و تحلیل محتوای متن

- بررسی نکات خاص دستوری متن

منابع درسی:

1. И.О.Родин, Т.М. Пименова. Полный курс русской литературы. -М., 2003.

2. Учебник-хрестоматия, литература 9 класс. -М., 1999.

3. Е.И. Богомолова, Т.К. Жаров. Пособие по литературе. -М., 1982.

۴. قرآن در اشعار الکساندر پوشکین، دکتر جان اله کریمی مطهر، دکتر مرضیه یحیی پور، پژوهشگاه علوم

انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران، ۱۳۸۴.



خواندن و تفسیر متون پیشرفته

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با شیوه نقد و بررسی آثار ادبی روسی و ارتقاء درک مفاهیم و ویژگی های این آثار

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون پیشرفته مختلف از آثار نویسندگان روس

- بررسی موضوع های مختلف در هر پاراگراف

- پرسش و پاسخ از محتوای متن

- بررسی مسائل و موضوعات مطرح شده در متن مورد نظر

- تفسیر و تحلیل محتوای متن

- تفکیک مضامین اصلی و فرعی متن

- بررسی نکات خاص دستوری متن

منابع درسی:

1. И.О.Родин, Т.М. Пименова. Полный курс русской литературы. -М., 2003.

2. Учебник-хрестоматия, литература 9 класс. -М., 1999.

3. Е.И. Богомолова, Т.К. Жаров. Пособие по литературе. -М., 1982.

۴. قرآن در اشعار الکساندر پوشکین، دکتر جان اله کریمی مطهر، دکتر مرضیه یحیی پور، پژوهشگاه علوم

انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران، ۱۳۸۴.



بیان شفاهی داستان ۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی با فرهنگ روسی و تقویت مهارت گفتاری و شنیداری

سرفصل درس:

- ارائه متون مختلف کوتاه و نیمه بلند روسی در سطح دانش زبانی دانشجو به منظور تقویت مهارت گفتاری

- تماشای فیلم های آموزشی و داستانی مختلف روسی

- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

منابع درسی:

1. И. А. Старовойтова. Ваше мнение. -М., 2005.
2. Н. Н. Жукова. 10 рассказов. Книга для чтения. -М., 2005.



بیان شفاهی داستان ۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بیان شفاهی داستان ۱

هدف درس: آشنایی با فرهنگ روسی و تقویت مهارت گفتاری و شنیداری

سرفصل درس:

- ارائه متون مختلف کوتاه و نیمه بلند روسی در سطحی بالاتر از متون ارائه شده در درس بیان شفاهی داستان ۱

- تماشای فیلم های آموزشی و داستانی مختلف روسی

- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

منابع درسی:

1. И. Шадрина. **Говорим по-русски с Ольгой Северской.** -М., 2005.

2. Н. Н. Жукова. **10 рассказов. Книга для чтения.** -М., 2005.



بیان شفاهی داستان ۳

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بیان شفاهی داستان ۲

هدف درس: آشنایی با فرهنگ روسی و تقویت مهارت گفتاری و شنیداری

سرفصل درس:

- ارائه متون مختلف کوتاه و بلند روسی در سطحی بالاتر از متون ارائه شده در درس بیان شفاهی داستان ۲

- تماشای فیلم های آموزشی و داستانی مختلف روسی

- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

منابع درسی:

1. Л.Н. Толстой. Басни и рассказы. -М., 2006.
2. Н.Н. Левшина. Практика речи: Жизнь и творчество русских композиторов. -М., 2006.



نمایشنامه

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: آشنایی دانشجویان با ساختار نمایشنامه و تجزیه و تحلیل آن

سر فصل درس:

- تاریخچه پیدایش آثار دراماتیک و بررسی ویژگی های آن

- معرفی درام نویسان مشهور روسی

- بررسی ساختار نمایشنامه

- ویژگی های نمایشنامه مورد مطالعه

- بررسی سبک نویسنده و بیان نظریه های مختلف

- بررسی شخصیت های قهرمانان

- ارائه دیدگاه های منتقدان

منابع درسی:

1. Русская советская литература 10., -М., 1987.

2. В.Д. Свирский. Русская литература. -М., 1968.

3. Русская литература 20 века. -М., 1998.

4. И.О.Роди. Полный курс русской литературы. -М., 2003.

۵. باغ آلبالو، دکتر جان اله کریمی مطهر، دکتر مرضیه یحیی پور، انتشارات علم و ادب، ۱۳۸۳.

۶. انسان و امیال، دکتر جان اله کریمی مطهر، دکتر مرضیه یحیی پور، انتشارات قطره، ۱۳۸۵.



زبان خارجی

تعداد واحد: ۳

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

هدف درس: مروری بر مقدمات زبان روسی و بالا بردن سطح دانش عمومی در خصوص این زبان

سرفصل درس:

- ارائه و انجام تمرینات مناسب و مختلف در سطحی بالاتر از مطالب ارائه شده در دوره مقدماتی زبان روسی
- مروری بر مطالب دستوری ارائه شده در دوره مقدماتی زبان روسی
- طرز استفاده از فرهنگ لغات و دیگر مآخذ
- تمرین روخوانی متون در سطحی بالاتر از متون ارائه شده در دوره مقدماتی زبان روسی
- پرسش و پاسخ در خصوص محتوای متن
- ارائه تمرین به دانشجویان و بررسی قواعد مربوط به رسم الخط روسی

منابع درسی:

1. И.С.Иванова. **Русский язык для студентов-иностранцев.** -М., 2004.
2. А. С. Журавлёва и др. **Практический курс русского языка.** -М., 1993.
3. С. А. Вишняков. **Русский язык как иностранный.** -М., 2005.

۴. آموزش نوین زبان روسی. دکتر حسین لسانی، تهران، ۱۳۸۲.

۵. دستور آموزشی زبان روسی. دکتر سید حسن زهرایی، تهران، ۱۳۸۲.

